



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 2269 της 30ής ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1987
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ο περί της Σύμβασης (Αρ. 100) περί Ίσης Αμοιβής μεταξύ Ανδρών και Γυναικών για Εργασία Ίσης Αξίας (Κυρωτικός) Νόμος του 1987 εκδίδεται με δημοσίευση στην επίσημη εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 213 του 1987

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ (ΑΡ. 100)
ΠΕΡΙ ΙΣΗΣ ΑΜΟΙΒΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΑΝΔΡΩΝ
ΚΑΙ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ ΙΣΗΣ ΑΞΙΑΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης (Αρ. 100) περί Ίσης Αμοιβής μεταξύ Ανδρών και Γυναικών για Εργασία Ίσης Αξίας (Κυρωτικός) Νόμος του 1987.

Συνοπτικός
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο —

Ερμηνεία.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση (Αρ. 100) περί Ίσης Αμοιβής μεταξύ Ανδρών και Γυναικών για Εργασία Ίσης Αξίας, που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας στις 29 Ιουνίου 1951 στη Γενεύη, της οποίας το κείμενο εκ του αγγλικού πρωτοτύπου εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος II του Πίνακα:

Πίνακας
Μέρος I
Μέρος II.

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ των δυο αυτών κειμένων θα υπερισχύει το κείμενο εκ του αγγλικού πρωτοτύπου.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση, της οποίας η επικύρωση από την Κυπριακή Δημοκρατία αποφασίσθηκε από το Υπουργικό Συμβούλιο με την Απόφασή του με Αρ. 29.117 και ημερομηνία 24/9/87.

Κύρωση
της
Σύμβασης.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(ΑΡΘΡΟ 2)

Μέρος Ι

CONVENTION 100 CONCERNING EQUAL REMUNERATION
FOR MEN AND WOMEN WORKERS FOR WORK OF EQUAL VALUE

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Thirty-fourth Session on 6 June 1951, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the principle of equal remuneration for men and women workers for work of equal value, which is the seventh item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-ninth day of June of the year one thousand nine hundred and fifty-one the following Convention, which may be cited as the Equal Remuneration Convention, 1951:

Article 1

For the purpose of this Convention —

- (a) the term “remuneration” includes the ordinary, basic or minimum wage or salary and any additional emoluments whatsoever payable directly or indirectly, whether in cash or in kind, by the employer to the worker and arising out of the worker’s employment;
- (b) the term “equal remuneration for men and women workers for work of equal value” refers to rates of remuneration established without discrimination based on sex.

Article 2

1. Each Member shall, by means appropriate to the methods in operation for determining rates of remuneration, promote and, in so far as is consistent with such methods, ensure the application to all workers of the principle of equal remuneration for men and women workers for work of equal value.

2. This principle may be applied by means of —

- (a) national laws or regulations;
- (b) legally established or recognised machinery for wage determination;
- (c) collective agreements between employers and workers; or
- (d) a combination of these various means.

Article 3

1. Where such action will assist in giving effect to the provisions of this Convention measures shall be taken to promote objective appraisal of jobs on the basis of the work to be performed.

2. The methods to be followed in this appraisal may be decided upon by the authorities responsible for the determination of rates of remuneration, or, where such rates are determined by collective agreements, by the parties thereto.

3. Differential rates between workers which correspond, without regard to sex, to differences, as determined by such objective appraisal in the work to be performed shall not be considered as being contrary to the principle of equal remuneration for men and women workers for work of equal value.

Article 4

Each Member shall co-operate as appropriate with the employers' and workers' organisations concerned for the purpose of giving effect to the provisions of this Convention.

Article 5

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 6

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 7

1. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with paragraph 2 of article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation shall indicate —

- (a) the territories in respect of which the Member concerned undertakes that the provisions of the Convention shall be applied without modification;
- (b) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied subject to modifications, together with details of the said modifications;
- (c) the territories in respect of which the Convention is inapplicable and in such cases the grounds on which it is inapplicable;
- (d) the territories in respect of which it reserves its decisions pending further consideration of the position.

2. The undertaking referred to in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be an integral part of the ratification and shall have the force of ratification.

3. Any Member may at any time by a subsequent declaration cancel in whole or in part any reservation made in its original declaration in virtue of subparagraph (b), (c) or (d) of paragraph 1 of this Article.

4. Any Member may, at any time at which the Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 9, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories as it may specify.

Article 8

1. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with paragraph 4 or 5 or article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation shall indicate whether the provisions of the Convention will be applied in the territory concerned without modification or subject to modifications; when the declaration indicates that the provisions of the Convention will be applied subject to modifications, it shall give details of the said modifications.

2. The Member, Members of international authority concerned may at any time by a subsequent declaration renounce in whole or in part the right to have recourse to any modification indicated in any former declaration.

3. The Member, Members or international authority concerned may, at any time at which this Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 9, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of the application of the Convention.

Article 9

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 10

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications, declarations and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 11

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, declarations and acts of denunciations registered by him in accordance with the provisions of the preceding Article.

Article 12

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 13

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides —

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denouncing of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 14

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
ΣΥΜΒΑΣΗ ΑΡ. 100
ΠΕΡΙ ΙΣΗΣ ΑΜΟΙΒΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΑΝΔΡΩΝ ΚΑΙ
ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ ΙΣΗΣ ΑΞΙΑΣ

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας,

Συγκληθείσα στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνελθούσα στις 6 Ιουνίου 1951 στην 34η Σύνοδό της, και

Αφού αποφάσισε να υιοθετήσει διάφορες προτάσεις αναφορικά με την αρχή της ίσης αμοιβής μεταξύ ανδρών και γυναικών για εργασία ίσης αξίας, θέμα που αποτελεί το έβδομο σημείο της ημερήσιας διάταξης της Συνόδου, και

Αφού θεώρησε ότι αυτές οι προτάσεις πρέπει να πάρουν τη μορφή μιας διεθνούς Σύμβασης,

υιοθετεί σήμερα στις 29 Ιουνίου του χίλια εννιακόσια πενήντα ένα την ακόλουθη Σύμβαση, η οποία θα αναφέρεται ως η περί Ίσης Αμοιβής Σύμβαση του 1951:

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της Σύμβασης αυτής —

- (α) ο όρος «αμοιβή» περιλαμβάνει το τακτικό, βασικό ή ελάχιστο, ημερομίσθιο ή μισθό και οποιοδήποτε είδους επιπρόσθετες απολαβές πληρωτέες άμεσα ή έμμεσα, είτε σε χρήμα είτε σε είδος, από τον εργοδότη στον εργαζόμενο ως αποτέλεσμα της απασχόλησης του εργαζομένου·
- (β) ο όρος «ίση αμοιβή μεταξύ ανδρών και γυναικών για εργασία ίσης αξίας» αναφέρεται στις κλίμακες αμοιβής που καθορίζονται χωρίς διάκριση των φύλων.

Άρθρο 2

1. Κάθε Μέλος οφείλει, με τα μέσα που αρμόζουν στις μεθόδους που ισχύουν για τον καθορισμό κλιμάκων αμοιβής, να προωθεί και, εφόσο συνάδει με τις μεθόδους αυτές, να διασφαλίζει την εφαρμογή σε όλους τους εργαζομένους της αρχής της ίσης αμοιβής μεταξύ ανδρών και γυναικών για εργασία ίσης αξίας.

2. Η αρχή αυτή μπορεί να εφαρμόζεται με τη βοήθεια —

- (α) εθνικών νόμων ή κανονισμών·
- (β) νομικά κατοχυρωμένου ή αναγνωρισμένου μηχανισμού καθορισμού μισθών και ημερομισθίων·
- (γ) συλλογικών συμφωνιών μεταξύ εργοδοτών και εργαζομένων· ή
- (δ) συνδυασμό των διάφορων αυτών μέσων.

Άρθρο 3

1. Όταν τέτοια ενέργεια θέλει βοηθήσει στην υλοποίηση των διατάξεων της Σύμβασης αυτής, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για την προώθηση της αντικειμενικής αξιολόγησης των εργασιών με βάση την εκτελούμενη εργασία.

2. Οι μέθοδοι που θα ακολουθούνται για την αξιολόγηση αυτή μπορούν να αποφασίζονται από τις αρχές που είναι υπεύθυνες για τις κλίμακες αμοιβής, ή, όπου οι κλίμακες αυτές καθορίζονται με συλλογικές συμφωνίες, από τα μέρη των συμφωνιών αυτών.

3. Διαφοροποιημένες κλίμακες μεταξύ εργαζομένων οι οποίες ανταποκρίνονται, χωρίς να λαμβάνεται υπόψη το φύλο, σε διαφορές, όπως καθορίζονται από τέτοια αντικειμενική αξιολόγηση, στην εργασία που εκτελείται δε θα θεωρούνται ότι είναι αντίθετες με την αρχή της ίσης αμοιβής μεταξύ ανδρών και γυναικών για εργασία ίσης αξίας.

Άρθρο 4

Κάθε Μέλος θα συνεργάζεται ανάλογα με τις ενδιαφερόμενες εργοδοτικές και εργατικές οργανώσεις για το σκοπό υλοποίησης των διατάξεων της Σύμβασης αυτής.

Άρθρο 5

Οι επίσημες επικυρώσεις της Σύμβασης αυτής θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώρηση.

Άρθρο 6

1. Η Σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας των οποίων η επικύρωση έχει καταχωρηθεί από το Γενικό Γραμματέα.

2. Η Σύμβαση αρχίζει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά από την ημερομηνία καταχώρησης από το Γενικό Γραμματέα των επικυρώσεων δυο Μελών.

3. Στη συνέχεια η Σύμβαση αυτή θα αρχίζει να ισχύει για κάθε Μέλος δώδεκα μήνες μετά από την ημερομηνία καταχώρησης της επικύρωσής του.

Άρθρο 7

1. Δηλώσεις που κοινοποιούνται στο Γενικό Γραμματέα του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 35 του Καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας πρέπει να αναφέρουν —

- (α) τα εδάφη αναφορικά με τα οποία το ενδιαφερόμενο Μέλος αναλαμβάνει την υποχρέωση όπως οι διατάξεις της Σύμβασης εφαρμόζονται χωρίς τροποποίηση·
- (β) τα εδάφη αναφορικά με τα οποία το Μέλος αυτό αναλαμβάνει την υποχρέωση όπως οι διατάξεις της Σύμβασης εφαρμόζονται με επιφύλαξη τροποποιήσεων, μαζί με λεπτομέρειες των τροποποιήσεων αυτών·
- (γ) τα εδάφη αναφορικά με τα οποία η Σύμβαση δεν είναι εφαρμόσιμη και, σε τέτοια περίπτωση, τους λόγους για τους οποίους αυτή δεν είναι εφαρμόσιμη·
- (δ) τα εδάφη αναφορικά με τα οποία επιφυλάσσει τις αποφάσεις του εφόσον εκκρεμεί περαιτέρω εξέταση της κατάστασης.

2. Οι υποχρεώσεις που αναφέρονται στις υποπαραγράφους (α) και (β) της παραγράφου 1 του Άρθρου αυτού θα θεωρούνται ως αναπόσπαστο μέρος της επικύρωσης και θα έχουν την ισχύ επικύρωσης.

3. Οποιοδήποτε Μέλος μπορεί οποτεδήποτε με μεταγενέστερη δήλωσή του να ακυρώσει ολικά ή μερικά οποιαδήποτε επιφύλαξη την οποία διατύπωσε στην αρχική του δήλωση δυνάμει της υποπαραγράφου (β), (γ) ή (δ) της παραγράφου 1 του Άρθρου αυτού.

4. Οποιοδήποτε Μέλος μπορεί, σ' οποιοδήποτε χρόνο στον οποίο η Σύμβαση υπόκειται σε καταγγελία σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 9, να κοινοποιήσει στο Γενικό Διευθυντή μια δήλωση τροποποιούσα από κάθε άλλη άποψη τους όρους οποιαδήποτε προηγούμενης δήλωσης και αναφέρουσα την παρούσα κατάσταση αναφορικά με τα εδάφη εκείνα τα οποία ήθελε καθορίσει.

Άρθρο 8

1. Δηλώσεις που κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας σύμφωνα με την παράγραφο 4 ή 5 του άρθρου 35 του Καταστατικού της

Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας πρέπει να αναφέρουν κατά πόσο οι διατάξεις της Σύμβασης θα εφαρμόζονται στο ενδιαφερόμενο έδαφος χωρίς τροποποίηση ή με τροποποιήσεις· όταν η δήλωση αναφέρει ότι οι διατάξεις της Σύμβασης θα εφαρμόζονται με τροποποιήσεις, αυτή πρέπει να περιέχει λεπτομέρειες των τροποποιήσεων αυτών.

2. Το ενδιαφερόμενο Μέλος, τα Μέλη ή η διεθνής αρχή μπορούν οποτεδήποτε με μεταγενέστερη δήλωση να παραιτηθούν ολικά ή μερικά του δικαιώματος να καταφύγουν σε οποιαδήποτε τροποποίηση που αναφέρονται σε οποιαδήποτε προηγούμενη δήλωση.

3. Το ενδιαφερόμενο Μέλος, τα Μέλη ή η διεθνής αρχή μπορούν, σ' οποιοδήποτε χρόνο στον οποίο η Σύμβαση αυτή υπόκειται σε καταγγελία σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 9, να κοινοποιήσουν στο Γενικό Διευθυντή μια δήλωση τροποποιούσα από κάθε άλλη άποψη τους όρους οποιασδήποτε προηγούμενης δήλωσης και αναφέρονσα την παρούσα κατάσταση αναφορικά με την εφαρμογή της Σύμβασης.

Άρθρο 9

1. Μέλος που έχει επικυρώσει τη Σύμβαση αυτή μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της Σύμβασης αυτής, με πράξη του η οποία κοινοποιείται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώρηση. Η καταγγελία αυτή δε λαμβάνει ισχύ παρά μόνο μετά από πάροδο ενός έτους από την ημερομηνία της καταχώρησής της.

2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει τη Σύμβαση αυτή και που δεν έχει ασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται στο Άρθρο αυτό, μέσα στο έτος που ακολουθεί τη λήξη της δεκαετούς περιόδου που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, θα δεσμεύεται για περαιτέρω δεκαετή περίοδο και, στη συνέχεια, μπορεί να καταγγείλει τη Σύμβαση αυτή κατά τη λήξη κάθε δεκαετούς περιόδου κάτω από τους όρους που προβλέπονται στο Άρθρο αυτό.

Άρθρο 10

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιεί σε όλα τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης εργασίας την καταχώρηση όλων των επικυρώσεων, δηλώσεων και καταγγελιών που του κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.

2. Κοινοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώρηση της δεύτερης επικύρωσης που του έχει κοινοποιηθεί, ο Γενικός Διευθυντής θα επισύρει την προσοχή των Μελών της Οργάνωσης στην ημερομηνία κατά την οποία θα αρχίσει να ισχύει η Σύμβαση.

Άρθρο 11

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιήσει στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για σκοπούς καταχώρησης σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρη στοιχεία όλων των επικυρώσεων και πράξεων καταγγελίας που έχει καταχωρήσει σύμφωνα με τις διατάξεις των προηγούμενων Άρθρων.

Άρθρο 12

Οποτεδήποτε κρίνει αυτό αναγκαίο, το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη μια έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της Σύμβασης αυτής και θα εξετάζει κατά πόσο είναι επιθυμητή η εγγραφή στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέματος ολικής ή μερικής αναθεώρησης αυτής.

Άρθρο 13

1. Αν η συνδιάσκεψη υιοθετήσει μια νέα Σύμβαση αναθεωρούσα τη Σύμβαση αυτή ολικά ή μερικά, τότε εκτός αν η νέα Σύμβαση προβλέπει διαφορετικά —

- (α) η επικύρωση από ένα Μέλος της νέας αναθεωρητικής Σύμβασης συνεπάγεται αυτοδικαίως την άμεση καταγγελία της Σύμβασης αυτής, ανεξάρτητα από τις διατάξεις του πιο πάνω Άρθρου 9, αν και όταν η νέα αναθεωρητική Σύμβαση τεθεί σε ισχύ·
- (β) από της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της νέας αναθεωρητικής Σύμβασης, η Σύμβαση αυτή θέλει παύσει να είναι ανοικτή για επικύρωση από τα Μέλη.

2. Η Σύμβαση αυτή θα παραμείνει οπωσδήποτε σε ισχύ υπό την πραγματική μορφή και περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα τα οποία την έχουν επικυρώσει αλλά δεν έχουν επικυρώσει την αναθεωρητική Σύμβαση.

Άρθρο 14

Το Αγγλικό και Γαλλικό κείμενο της Σύμβασης αυτής είναι εξίσου αυθεντικά.